



## B2.19 Importación y exportación

- Gestionar facturas, recibos y entrega de mercancías
- Negociar precios, descuentos y condiciones de pago
- Conocer la legislación nacional de importación

<b>El consumo</b>	<i>(Konsumpcja)</i>	<b>La factura proforma</b>	<i>(Faktura pro forma)</i>
<b>La sociedad de consumo</b>	<i>(Społeczeństwo konsumpcyjne)</i>	<b>La tarifa de transporte</b>	<i>(Stawka transportowa)</i>
<b>La normativa europea</b>	<i>(Prawo europejskie)</i>	<b>El régimen aduanero</b>	<i>(Reżim celny)</i>
<b>La comercialización</b>	<i>(Komerccjalizacja)</i>	<b>La certificación de origen</b>	<i>(Świadectwo pochodzenia)</i>
<b>El representante</b>	<i>(Przedstawiciel)</i>	<b>El arancel</b>	<i>(Taryfa celna)</i>
<b>El comercio exterior</b>	<i>(Handel zagraniczny)</i>	<b>El despacho de aduana</b>	<i>(Odprawa celna)</i>
<b>El comercio interior</b>	<i>(Handel krajowy)</i>	<b>Declarar mercancías</b>	<i>(Zgłaszać towary)</i>
<b>El comercio internacional</b>	<i>(Handel międzynarodowy)</i>	<b>El transporte de mercancías</b>	<i>(Transport towarów)</i>
<b>La mercancía nacional</b>	<i>(Towar krajowy)</i>	<b>Hacer una inversión</b>	<i>(Dokonać inwestycji)</i>
<b>La mercancía internacional</b>	<i>(Towar międzynarodowy)</i>	<b>Pagar al contado</b>	<i>(Płacić gotówką)</i>

### 1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



Para introducir **mercancías** en la Unión Europea conviene estar inscrito en el registro de comercio exterior y disponer de un **número EORI**, asignado por la **autoridad aduanera**. Si falta, puede solicitarse a través de la Agencia Tributaria. *Especialmente* antes de cerrar una compra, hay que revisar las normas aplicables: determinados artículos pueden estar prohibidos o sujetos a controles. Identificar bien la **clasificación arancelaria** evita retrasos y costes en la aduana.

*Aby wprowadzić towary do Unii Europejskiej, warto być wpisanym do rejestru handlu zagranicznego i posiadać numer EORI, przyznawany przez organ celny. Jeśli go brakuje, można o niego wystąpić za pośrednictwem Agencji Podatkowej. Szczególnie przed sfinalizowaniem zakupu należy sprawdzić obowiązujące przepisy: niektóre artykuły mogą być zakazane lub podlegać kontrolom. Prawidłowe zidentyfikowanie klasyfikacji taryfowej pozwala uniknąć opóźnień i kosztów w urzędzie celnym.*

1. ¿Para qué sirve el número EORI en las operaciones de importación?
  - a. Para sustituir el código arancelario del producto
  - b. Para operar en la Unión Europea al realizar importaciones
  - c. Para pagar el IVA trimestral sin presentar declaraciones
  - d. Para solicitar descuentos en el transporte marítimo
2. ¿Qué entidad puede asignar el número EORI a empresas o particulares?
  - a. La empresa de transporte internacional
  - b. La Agencia Tributaria
  - c. La cámara de comercio provincial
  - d. La autoridad aduanera

1-b 2-d



## 2. Gramatyka: Focalizadores: particularmente, especialmente...

Focalizatory to przysłówki, które wzmacniają daną ideę.

Focalizador	Ejemplo
Particularmente	Nos dirigimos <b>particularmente</b> al comercio internacional con América Latina. <i>(Kierujemy naszą ofertę w szczególności do handlu międzynarodowego z Ameryką Łacińską.)</i>
Especialmente	La tarifa es <b>especialmente</b> competitiva para el transporte marítimo. <i>(Stawka jest szczególnie konkurencyjna w przypadku transportu morskiego.)</i>
Totalmente	Estamos <b>totalmente</b> preparados para el despacho de aduana. <i>(Jesteśmy całkowicie przygotowani do odprawy celnej.)</i>
Realmente	La factura proforma es <b>realmente</b> útil para negociar el precio. <i>(Faktura pro forma jest naprawdę przydatna do negocjowania ceny.)</i>
Verdaderamente	El régimen aduanero es <b>verdaderamente</b> complejo en este país. <i>(System celny jest naprawdę złożony w tym kraju.)</i>
Precisamente	Necesitamos <b>precisamente</b> esa certificación de origen. <i>(Potrzebujemy dokładnie tego świadectwa pochodzenia.)</i>
Ligeramente	El arancel aumentó <b>ligeramente</b> este trimestre. <i>(Cło wzrosło nieznacznie w tym kwartale.)</i>
Absolutamente	Este documento es <b>absolutamente</b> obligatorio para exportar. <i>(Ten dokument jest absolutnie obowiązkowy przy eksporcie.)</i>

Algunas combinaciones muy frecuentes son -> totalmente de acuerdo, realmente bueno, verdaderamente bien.

- Nos dirigimos \_\_\_\_\_ a las pymes que importan desde Asia, porque suelen tener más dudas con el despacho de aduana. *(Zwracamy się szczególnie do MŚP, które importują z Azji, ponieważ zwykle mają więcej wątpliwości związanych z odprawą celną.)*  
 a. particular      b. particularmente de      c. en particular      d. particularmente
- La tarifa es \_\_\_\_\_ competitiva si el envío va por transporte marítimo y el volumen supera los 2 m<sup>3</sup>. *(Stawka jest szczególnie konkurencyjna, jeśli wysyłka odbywa się transportem morskim, a wolumen przekracza 2 m<sup>3</sup>.)*  
 a. especialmente de      b. especialmente      c. especialmente que      d. especial

1. particularmente 2. especialmente

### Przepisz zwroty (QR: AI+)



- (Totalmente) La empresa está preparada para el despacho de aduana.

\_\_\_\_\_

*(Firma jest całkowicie przygotowana do odprawy celnej.)*

- (Especialmente) La tarifa es competitiva para el transporte marítimo.

\_\_\_\_\_

*(Stawka jest (szczególnie) konkurencyjna dla transportu morskiego.)*

3. (Absolutamente) Este documento es obligatorio para exportar.

---

*(Ten dokument jest (absolutnie) obowiązkowy do eksportu.)*

*1. La empresa está (totalmente) preparada para el despacho de aduana. 2. La tarifa es (especialmente) competitiva para el transporte marítimo. 3. Este documento es (absolutamente) obligatorio para exportar.*

### **Popraw błąd**

1. Estamos total de acuerdo con el plazo de pago.

---

W pełni zgadzamy się z terminem płatności.

2. La oferta es especial competitiva para el envío marítimo.

---

Oferta jest szczególnie konkurencyjna w przypadku transportu morskiego.

*1. Estamos totalmente de acuerdo con el plazo de pago. 2. La oferta es especialmente competitiva para el envío marítimo.*

### 3. Ćwiczenia

#### 1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| a. la factura proforma   | 1. Impuesto a la importación que puede aumentar ligeramente según el producto.       |
| b. el despacho de aduana | 2. Documento previo y especialmente útil para negociar precio y condiciones.         |
| c. el arancel            | 3. Trámite para liberar mercancías - estamos totalmente preparados para gestionarlo. |

a-2 b-3 c-1



#### 2. Komunikat wewnętrzny: wymagania dotyczące importu partii do UE

(QR: Audio)



**Wypełnij luki:** factura proforma, certificación de origen, arancel, tarifa de transporte, normativa europea, régimen aduanero, despacho de aduana

Antes de cerrar la compra del lote, revise la clasificación arancelaria y confirme que la mercancía cumple la (1) \_\_\_\_\_ aplicable. Para operar en la UE, la empresa debe disponer de un número EORI y elegir el (2) \_\_\_\_\_ adecuado; de lo contrario, el (3) \_\_\_\_\_ puede retrasarse y generar costes.

Para negociar con el proveedor, solicite una (4) \_\_\_\_\_ que incluya precio unitario, Incoterm, (5) \_\_\_\_\_ y condiciones de pago. Si el proveedor ofrece descuento por volumen, pida que lo confirme por escrito y aclare si el (6) \_\_\_\_\_ y el IVA se pagan al contado o se aplazan. Adjunte, especialmente, la (7) \_\_\_\_\_ si la aduana la requiere para aplicar un tipo reducido.

*Zanim sfinalizujesz zakup partii, sprawdź klasyfikację taryfową i potwierdź, że towar spełnia obowiązujące przepisy europejskie. Aby działać w UE, firma musi posiadać numer EORI i wybrać odpowiedni reżim celny; w przeciwnym razie odprawa celna może się opóźnić i wygenerować koszty.*

*Abey negocjować z dostawcą, poproś o fakturę proforma zawierającą cenę jednostkową, Incoterm, stawkę transportu oraz warunki płatności. Jeśli dostawca oferuje rabat wolumenowy, poproś, aby potwierdził go na piśmie, i wyjaśnij, czy cło i VAT są płacone z góry, czy odroczone. Dołącz w szczególności świadectwo pochodzenia, jeśli urząd celny go wymaga, aby zastosować obniżoną stawkę.*

*(1) normativa europea, (2) régimen aduanero, (3) despacho de aduana, (4) factura proforma, (5) tarifa de transporte, (6) arancel, (7) certificación de origen*

1. Qué pasos concretos seguirías para comprobar la documentación y negociar el precio y las condiciones de pago antes de importar el lote? Justifica tus decisiones con detalles del texto.

### 3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

1. La persona detecta que el importe total no respeta lo acordado y quiere aclararlo con el proveedor.
2. Ya tiene la certificación de origen y el régimen aduanero confirmados para el despacho de aduana.
3. Propone pagar al contado a cambio de un pequeño descuento, aunque se haría cargo del transporte.

Prawda Falsz

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



1-V 2-X 3-V

### 4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. El director pidió que \_\_\_\_\_ la mercancía internacional especialmente por vía marítima para reducir la tarifa de transporte.
 

*(Dyrektor poprosił, abyśmy importowali towar międzynarodowy szczególnie drogą morską, aby obniżyć stawkę transportu.)*

a. importáramos      b. importamos      c. importaremos  
d. importemos
  2. El asesor recomendó que \_\_\_\_\_ el producto particularmente en el comercio exterior, porque el consumo aquí está estancado.
 

*(Doradca zalecił, abyśmy sprzedawali produkt szczególnie w handlu zagranicznym, ponieważ konsumpcja tutaj jest w stagnacji.)*

a. comercializamos      b. comercializáramos      c. comercializaremos  
d. comercialicemos
  3. El agente de aduanas insistió en que \_\_\_\_\_ la certificación de origen, porque sin ella el despacho sería verdaderamente complicado.
 

*(Agent celny nalegał, abyśmy importowali świadectwo pochodzenia, ponieważ bez niego odprawa byłaby naprawdę skomplikowana.)*

a. importemos      b. importáramos      c. importáramos  
d. importáramos
1. importáramos 2. comercializáramos 3. importáramos

### 5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

#### Negociar pago y descuento internacional

- Marta (compras):** *Hola, Luis. Te llamo por el pedido de válvulas: antes de seguir necesito la factura proforma y confirmar el Incoterm y la tarifa de transporte. (Cześć, Luis. Dzwonię w sprawie zamówienia zaworów: zanim pójdziemy dalej, potrzebuję faktury pro forma i potwierdzenia Incotermu oraz stawki transportu.)*
- Luis (proveedor):** *Perfecto, Marta. Te la envío hoy: mercancía internacional con salida por Valencia. El precio es el mismo, pero si podéis pagar al contado os aplico un 3% de descuento. (Świetnie, Marta. Wyślę ją dziś: towar międzynarodowy z wysyłką z Walencji. Cena zostaje taka sama, ale jeśli możecie zapłacić gotówką, dam wam 3% rabatu.)*



**Marta (compras):** *Pagar al contado ahora mismo se nos complica; ¿podemos hacerlo a 30 días y que el descuento sea del 2%? Además, en comercio exterior nos piden certificación de origen para el despacho de aduana.*

*(Zaplata gotówką od razu jest dla nas kłopotliwa; czy możemy zapłacić w 30 dni i żeby rabat wyniósł 2%? Poza tym w handlu zagranicznym proszą nas o certyfikat pochodzenia do odprawy celnej.)*

**Luis (proveedor):** *A 30 días puedo mantener el 1% y os adjunto la certificación de origen. En cuanto al régimen aduanero, lo gestionará vuestro representante en la aduana, ¿no?*

*(Przy 30 dniach mogę utrzymać 1% i dołączę certyfikat pochodzenia. A jeśli chodzi o procedurę celną, zajmie się tym wasz przedstawiciel w urzędzie celnym, prawda?)*

**Marta (compras):** *Sí, lo lleva nuestra agencia. Vale, cerramos 1% a 30 días, pero revisa que en la proforma aparezcan el arancel estimado y el detalle del transporte de mercancías.*

*(Tak, prowadzi to nasza agencja. Dobrze, ustalamy 1% przy 30 dniach, ale sprawdź, żeby na pro formie były szacowane cło i szczegóły transportu towarów.)*

1. ¿Qué condiciones de pago propone Luis y qué alternativa ofrece Marta?

---

## 6. Mówienie (QR: AI+)

*En la factura proforma deben figurar... / Para minimizar riesgos, propondría... / Especialmente en aduanas conviene indicar...*



1. Tu empresa va a importar un lote desde fuera de la UE y la agencia de transporte te solicita documentación. ¿Qué datos incluirías en una factura proforma y qué indicarías para el despacho de aduanas?
- 
2. Estás negociando con un proveedor extranjero el precio y las condiciones de pago. ¿Qué descuento solicitarías y qué condiciones propondrías para reducir riesgos (por ejemplo, pagar al contado o a 30 días)?
-

## 7. Pisanie: E-mail (QR: A1+)

**Asunto:** Incidencia entrega pedido PT-4587

Hola, Marta:

Te escribo desde Logística (Javier Sanz). La mercancía del proveedor de Portugal llegó hoy a Madrid, pero en la descarga hemos detectado un bulto con el embalaje roto.

Antes de reexpedirlo a tu almacén, necesitamos tu confirmación.

- ¿Autorizas entrega parcial del resto?
- ¿Quieres que abramos inspección y acta de daños?
- Faltan la **factura proforma** y la **certificación de origen**. Sin esos documentos no podemos cerrar el **despacho de aduana** (régimen estándar).

Además, la **tarifa de transporte** sube 80 € si hay manipulación extra. Quedo atento.

Un saludo,

Javier



**Napisz odpowiednią odpowiedź:** *Para poder decidirlo, ¿podrías confirmarme especialmente si...? / Nos interesa particularmente que la entrega se haga antes de... / Si os parece, podríamos... a cambio de...*

### Ważne czasowniki

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

### Importar (*importować*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

importara/importase

importaras/importases

importara/importase

importáramos/importásemos

importarais/importaseis

importaran/importasen

### Comercializar (*sprzedawać*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

comercializara/comercializase

comercializaras/comercializases

comercializara/comercializase

comercializáramos/comercializásemos

comercializarais/comercializaseis

comercializaran/comercializasen